



re de mar e
tar e de mo
que la ma
d'no e de
se esir per
que la a
en abres
diana pce
fere que en n
Esytament
tes de recom



eneves sarrs e santes amen
o con deure es que castun dia
granes a deu e ala sua beno
ra dela grana e dela merce
A/ e encara que nola deua re
la a ans ho deu manifesta
o que castun la pensa bou
li e s'florez debon affre e
tar segurament po demer est
e mentar que om ha be m

Eivissa Medieval 2015



del 7 al 10 de maig

Imatge portada: Real Biblioteca del Monasterio del Escorial

Crònica del Llibre dels fets, de Ramon Muntaner

Benvinguts

Qui no ha somiat alguna vegada, encara que sigui per uns moments, a viatjar en el temps i viure en èpoques passades, i ser testimonis de maneres de vida i tradicions que semblen relegades als llibres d'història? Afortunadament, aquest somni compartit cada any es fa realitat gràcies a la celebració de la fira Eivissa Medieval, una ocasió en la qual els carrers de Dalt Vila s'engalanen per rebre els ressons del passat i recrear la seva època medieval. Cavallers, dames, bufons, justes, combats, artesanía... tot cobra una nova vida i ens evoca un període de la nostra història en el qual, per uns dies, podem participar-hi activament i sentir que hem realitzat el nostre particular 'viatge en el temps'.

D'aquesta manera, amb ànim participatiu i festiu, recordem que fa 16 anys els béns culturals i naturals d'Eivissa van ser distingits per la Unesco com a Patrimoni de la Humanitat. El 'Mercat Medieval' és la festa commemorativa d'aquesta declaració i amb la qual volem que tots, residents i visitants, sentin l'orgull que representa per a Eivissa ser Patrimoni de la Humanitat, i la constatació del nostre ferm compromís per conservar i donar a conèixer els nostres valors.

La convivència del passat i del present marquen el segon cap de setmana de maig a Eivissa, una ocasió per, entre tots, fixar també un important repte per al futur: protegir el nostre llegat històric i garantir-lo per a les generacions futures.

Us convid a tots a gaudir d'uns dies festius plens d'activitats... Benvinguts a l'Eivissa Medieval!



Virginia Marí Rennesson
Alcaldessa d'Eivissa

Bienvenidos

¿Quién no ha soñado alguna vez, aunque sea por unos momentos, con viajar en el tiempo y vivir en épocas pasadas, siendo testigos de modos de vida y tradiciones que parecen relegadas a los libros de historia?. Afortunadamente, este sueño compartido, cada año se hace realidad gracias a la celebración de la feria Eivissa Medieval, una ocasión en la que las calles de Dalt Vila se engalanan para recibir los ecos del pasado y recrear su época medieval. Caballeros, damas, bufones, justas, combates, artesanía... todo cobra una nueva vida y nos evoca un período de nuestra historia en el que, por unos días, podemos participar activamente y sentir que hemos realizado nuestro particular 'viaje en el tiempo'.

De este modo, con ánimo participativo y festivo, recordamos que hace 16 años los bienes culturales y naturales de Eivissa fueron distinguidos por la Unesco como Patrimonio de la Humanidad. El 'Mercado Medieval' es la fiesta conmemorativa de esta declaración y con la que queremos que todos, residentes y visitantes, sientan el orgullo que representa para Eivissa ser Patrimonio de la Humanidad, y la constatación de nuestro firme compromiso por conservar y dar a conocer nuestros valores.

La convivencia del pasado y del presente marcan el segundo fin de semana de mayo en Eivissa, una ocasión para, entre todos, fijar también un importante reto para el futuro: proteger nuestro legado histórico y garantizarlo para las generaciones futuras.

Os invito a todos a disfrutar de unos días festivos llenos de actividades... ¡Bienvenidos a la Eivissa Medieval!



Virginia Marí Rennesson
Alcaldesa de Eivissa

Dijous 7 de maig Jueves 7 de mayo

18 h. Inauguració i obertura de la XVI Festa Eivissa Medieval.
Cercavila de benvinguda per tot el mercat i gran espectacle inaugural 'Essència, aire, foc, terra i aigua' a les 21.30 hores al parc de la Reina Sofia.
Pasacalle de bienvenida por todo el mercado y gran espectáculo inaugural 'Esencia, aire, fuego, tierra y agua' a las 21.30 horas en el parque Reina Sofia.

Divendres 8, dissabte 9 i diumenge 10 de maig Viernes 8, sábado 9 y domingo 10 de mayo

Obertura del mercat des de les 10 hores fins a la mitjanit.
Apertura del mercado desde las 10 horas hasta la medianoche.

ZONA 1 Plaça de sa Font fins a plaça de la Constitució. Pati d'armes Carrer de la Mare de Déu

Artesans eivissencs i demostració de ball pagès amb la Colla de sa Bodega divendres a les 19 h i la Colla de Vila dissabte a les 19 h.
Tallers d'oficis: encunyació de moneda, taller de fang, cal·ligrafia àrab, talla de fusta, ferreria... al Pati d'armes. Durant l'horari de mercat.
Parades artesanals i gastronòmiques.
Animació musical i teatral de carrer.
Activitats i festes tot el dissabte al carrer de la mare de Déu.
Artesanos ibicencos y demostración de baile payés con la Colla de sa Bodega viernes a las 19 h. y la Colla de Vila sábado a las 19 h.
Talleres de oficios: acuñación de moneda, taller de barro, caligrafía árabe, talla de madera, herrería... en el Patio de armas. Durante el horario de mercado.
Paradas artesanales y gastronómicas.
Animación musical y teatral de calle.
Actividades y fiestas durante el sábado en la calle de la Virgen.

ZONA 2 Sa Carrossa

Animació musical i teatral de carrer.
Parades artesanals i gastronòmiques.
Animación musical y teatral de calle.
Paradas artesanales y gastronómicas.

ZONA 3 Baluard de Santa Llúcia

Tavernes i parades gastronòmiques.
Campament militar: **CYD ORDEN CALATRAVA**. Vida quotidiana del campament, recreació de lluites i combats, tir amb arc, tallers, explicació d'armes medievals.
Dijous, divendres, dissabte i diumenge. Durant l'horari de mercat.
Tabernas y paradas gastronómicas.
Campamento militar: **CYD ORDEN CALATRAVA**. Vida cotidiana del campamento, recreación de luchas y combates, tiro con arco, talleres, explicación de armas medievales.
Jueves, viernes, sábado y domingo. Durante el horario del mercado.

Concerts:

CORNALUSA. Música medieval de Portugal
Dijous: 23 h. Divendres: 13 i 24 h. Dissabte i diumenge: 22 h.
Jueves: 23 h. Viernes: 13 y 24 h. Sábado y domingo: 22 h.

TURDIÓN MEDIEVAL. Música medieval i renaixentista
Dissabte: 23 h. Diumenge: 14 h.
Sábado: 23 h. Domingo: 14 h.

GRIMORIUM. Música celta
Divendres: 23 h. Dissabte: 21 h.
Viernes: 23 h. Sábado: 21 h.

TREE. FOLK. Música i dansa oriental
Dijous i divendres: 22 h. Dissabte: 14 i 20 h. Diumenge: 21 h.
Jueves y viernes: 22 h. Sábado: 14 y 20 h. Domingo: 21 h.

BARBARIAN. Música medieval d'Itàlia
Dijous: 24.00 h. Divendres: 01.00 h. Dissabte: 24.00 h.
Jueves: 24.00 h. Viernes: 01.00 h. Sábado: 24.00 h.

OLTA GABHAR. Música medieval
Dijous i divendres: 21 h. Dissabte: 01.00 h. Diumenge: 12.30 h.
Jueves y viernes: 21 h. Sábado: 01.00 h. Domingo: 12.30 h.

BAMBOLEA. Foc i malabars
Dijous, divendres i dissabte: 21.45 h.
Jueves, viernes y sábado: 21.45 h.

ZONA 4 Església de Sant Domingo i Claustre de l'Ajuntament

Dansa:

NUR BANU I EL GRUP DE DANSA LAYALI.

Dances àrabs i d'Al-Andalus i música en directe amb instruments típics de la música àrab tradicional. Divendres a les 21.30 h al Claustre de l'Ajuntament.

[Danzas árabes y de Al-Andalus y música en directo con instrumentos típicos de la música árabe tradicional.](#) Viernes a las 21.30 h. en el Claustro del Ayuntamiento.

Música:

COR CIUTAT D'EIVISSA.

Dissabte a les 19 h al Claustre de l'Ajuntament.

[Sábado a las 19 h. en el Claustro del Ayuntamiento.](#)

Teatre:

GRUP AMATEUR DE TEATRE GAT.

El buen sirviente.

Versió d'un text de Boccaccio.

Dissabte a les 21.30 h i 22.30 h al Claustre de l'Ajuntament.

[Versión de un texto de Boccaccio.](#)

[Sábado a las 21.30 h. y 22.30 h. en el Claustro del Ayuntamiento.](#)

Concerts:

PIETRA LUNA.

La rosa enflorace.

Cançons medievals. Divendres a les 20 h a l'església de Sant Domingo.

[Canciones medievales.](#) Viernes a las 20 h. en la iglesia de Sant Domingo.

BANDA MUNICIPAL D'EIVISSA.

Diumenge a les 12 h al Claustre de l'Ajuntament.

[Domingo a las 12 h. en el Claustro del Ayuntamiento.](#)

Dansa:

ZORAH LEDUC, GRUP ZINUE I GRUP IBIZA TRIBAL CLAN.

Dances orientals. Diumenge a les 21.30 h al Claustre de l'Ajuntament.

[Danzas orientales.](#) Domingo a las 21.30 h. en el Claustro del Ayuntamiento.

ZONA 5 Plaça d'Espanya

Soc: teteries, menjars i dolços àrabs.

[Zoco: teterías, comidas y dulces árabes.](#)

Parades artesanals i gastronòmiques.

[Paradas artesanales y gastronómicas.](#)

Espectacles:

BANDORA.

Màgia, malabars i humor. Divendres, dissabte i diumenge: 12.30 i 21.30 h.

[Magia, malabares y humor.](#) Viernes, sábado y domingo: 12.30 y 21.30 h.

CAMALEÓN TEATRO.

Històries del Soc. Divendres, dissabte i diumenge: 13.30 h

[Historias del Zoco.](#) Viernes, sábado y domingo: 13.30 h.

BAMBOLEA.

Foc, equilibris i malabars

Divendres i dissabte: 23.30 h.

[Fuego, equilibrios y malabares](#)

[Viernes y sábado: 23.30 h.](#)

TREE.FOLK.

Música i dansa àrab

Divendres i dissabte: 12 h. Diumenge: 11 h.

[Música y danza árabe](#)

[Viernes y sábado: 12 h. Domingo: 11 h.](#)

ZONA 6 Carrers de Pere Tur, Joan Roman, Sant Ciriac i carrer Major

Animació musical i teatral de carrer.

Parades artesanals i gastronòmiques.

[Animación musical y teatral de calle.](#)

[Paradas artesanales y gastronómicas.](#)

Da...
...
...

ZONA 7 Plaça de la Catedral

Exposició d'invents de Leonardo Da Vinci. Reproducció d'alguns dels grans invents de Leonardo: paracaigudes, corrioles, petita nau voladora, bicicleta, barca de propulsió a rodes...

Exposició de la impremta de Gutenberg.

Tallers especials participatius.

Durant l'horari de mercat.

Parades artesanals i gastronòmiques.

Exposición de inventos de Leonardo Da Vinci. Reproducción de algunos de los grandes inventos de Leonardo: paracaídas, poleas, pequeña nave voladora, bicicleta, barca de propulsión a ruedas...

Exposición de la imprenta de Gutenberg.

Talleres especiales participativos.

Durante el horario de mercado.

Paradas artesanales y gastronómicas.

Concerts:

TROBAIRITZ.

Calenda Maia.

Música i cançons medievals. Dissabte a les 20 h a la Catedral de Santa Maria.

Música y canciones medievales. Sábado a las 20 h. en la Catedral de Santa María.

EIVISSA CONSORT.

L'esglaiament de l'ànima.

Diumenge a les 19 h a la Catedral de Santa Maria.

Domingo a las 19 h. en la Catedral de Santa María.

Espectacles:

BANDORA.

Màgia, malabars i humor. Dijous: 20.30 i 22.30 h. Divendres, dissabte i diumenge: 11 i 19 h.

Magia, malabares y humor. Jueves: 20.30 y 22.30 h. Viernes, sábado y domingo: 11 y 19 h.

ANYMAMUNDY.

Los buhoneros.

Espectacle d'humor. Divendres: 18.30 h. Dissabte: 17.30 h. Diumenge: 11.30 h.

Espectáculo de humor. Viernes: 18.30 h. Sábado: 17.30 h. Domingo: 11.30 h.

Oriental Ensemble.

Espectacle de foc. Divendres: 21.30 h.

Espectáculo de fuego. Viernes: 21.30 h.

Demmus.

Espectacle de foc. Dissabte: 22 h.

Espectáculo de fuego. Sábado: 22 h.

tes de recomp

BARBARIAN.

Música medieval des d'Itàlia

Divendres: 21.30 h. Dissabte: 22 h.

[Música medieval desde Italia](#)

Viernes: 21.30 h. Sábado: 22 h.

MALATITSCH.

La llama del Hada.

Espectacle de foc. Dijous: 22.15 h.

Espectáculo de fuego. Jueves: 22.15 h.

DANSES MEDIEVALS.

Acadèmies de ball Centro de Danza i Estudio Capricorn. Dissabte i diumenge a les 19 h actuació a la plaça de la Catedral, cercavila i actuació a la plaça de la Constitució a les 20 h.

Academias de baile Centro de Danza y Estudio Capricorn. Sábado y domingo a las 19 h. actuación en la plaza de la Catedral, pasacalle y actuación en la plaza de la Constitución a las 20 h.

ZONA 8 Baluard de Sant Joan i baluard de Sant Pere

Al baluard de Sant Joan. Durant l'horari de mercat:

Exposició d'elements de tortura.

Exposició de la història medieval d'Eivissa.

En el Baluarte de Sant Joan. Durante el horario de mercado:

Exposición de elementos de tortura.

Exposición de la historia medieval de Eivissa.

Animals:

FALCONERIA. Exhibició d'aus rapaces. Divendres, dissabte i diumenge: 12.30 i 19 h.

Oques i passeig amb rucs.

CETRERÍA. Exhibición de aves rapaces. Viernes, sábado y domingo: 12.30 y 19 h.

Ocas y paseo en burritos.

Programació infantil en el baluard de Sant Pere. Durant l'horari de mercat.

El vaixell pirata

Bolets i taules d'enginy

Libre màgic: contacontes

Retaule de titelles

Programación infantil en el Baluarte de Sant Pere. Durante el horario de mercado.

El barco pirata

Setas y mesas de ingenio

Libro mágico: cuentacuentos

Retablo de títeres

LA INESTABLE.

Espectacle infantil de titelles

Dijous: 18 i 19.30 h.

Divendres, dissabte i diumenge: 11, 13.15, 17 i 19.15 h.

Espectáculo infantil de títeres

Jueves: 18 y 19.30 h.

Viernes, sábado y domingo: 11, 13.15, 17 y 19.15 h.

CAMALEÓN TEATRO.

Espectacle infantil. Divendres, dissabte i diumenge: 11.30 i 18 h.

Espectáculo infantil. Viernes, sábado y domingo: 11.30 y 18 h.

BANDORA.

Humor i màgia. Divendres, dissabte i diumenge a les 17.30 h.

Humor y magia. Viernes, sábado y domingo a las 17.30 h.

LA MANUFACTORÍA.

El llibre màgic. Espectacle infantil contacontes. Dijous: 18.30 i 20 h.

Divendres, dissabte i diumenge: 12.30, 18.45 i 20.15 h.

El libro mágico. Espectáculo infantil cuentacuentos. Jueves: 18.30 y 20 h.

Viernes, sábado y domingo: 12.30, 18.45 y 20.15 h.

ZONA 9

Plaça des Parc

Racó infantil:

Baqueta medieval, taules d'enginy, castell llit elàstic, sínia medieval...

Rincón infantil:

Baqueta medieval, mesas de ingenio, castillo cama elástica, noria medieval...

BAMBOLEA.

Espectacle de circ, aeris, acrobàcies i malabars

Dijous: 23.30 h. Divendres i dissabte: 12 i 18 h. Diumenge: 12.30, 17.30 i 19 h.

Espectáculo circense, aéreos, acrobacias y malabares

Jueves: 23.30 h. Viernes y sábado: 12 y 18 h. Domingo: 12.30, 17.30 y 19 h.

ANYMAMUNDY.

Demmus.

Espectacle de foc. Dijous: 22 h.

Espectáculo de fuego. Jueves: 22 h.

MALATITSCH.

La flama de la Fada. Espectacle de foc. Dissabte: 21.30 h.

La llama del Hada. Espectáculo de fuego. Sábado: 21.30 h.

ZONA 10

Parc de la Reina Sofia

Espectacle inaugural

Essència, aire, foc, terra i aigua

Dijous: 21.30 h.

Espectáculo inaugural

Esencia, aire, fuego, tierra y agua

Jueves: 21.30 h.



se à sa en lo
que hom la
Or les a and

Espectacles itinerants / Espectáculos itinerantes

Música:

CORNALUSA.

Dijous: 18 i 20.30 h. Divendres: 11, 17.30 i 20.30 h. Dissabte i diumenge: 11.30, 13.30, 17, 18.30 i 20.30 h.

Jueves: 18 y 20.30 h. Viernes: 11, 17.30 y 20.30 h. Sábado y domingo: 11.30, 13.30, 17, 18.30 y 20.30 h.

TURDIÓN.

Divendres: 20.30 h. Dissabte: 13 h.

Viernes: 20.30 h. Sábado: 13 h.

GRIMORIUM.

Dissabte: 11 i 19.30 h. Diumenge: 12, 17 i 18.30 h.

Sábado: 11 y 19.30 h. Domingo: 12, 17 y 18.30 h.

TREE.FOLK.

Dijous: 18 i 20 h. Divendres: 14, 19 i 23.30 h. Dissabte: 18 i 22 h. Diumenge: 13, 19.30 i 22.30 h.

Jueves: 18 y 20 h. Viernes: 14, 19 y 23.30 h. Sábado: 18 y 22 h. Domingo: 13, 19.30 y 22.30 h.

BARBARIAN.

Dijous: 18 i 21.30 h. Divendres: 13, 14.30 i 22.30 h. Dissabte: 13, 14.30 i 20 h.

Jueves: 18 y 21.30 h. Viernes: 13, 14.30, y 22.30 h. Sábado: 13, 14.30 y 20 h. Domingo: 13, 14, 18, 20 y 21.30 h.

OLTA GABHAR.

Dijous: 18 i 23 h. Divendres: 10.30, 13.30, 18.30 i 23 h. Dissabte: 12.30, 14, 21 i 23 h. Diumenge: 14.30, 17.30, 19 i 21 h.

Jueves: 18 y 23 h. Viernes: 10.30, 13.30, 18.30 y 23 h. Sábado: 12.30, 14, 21 y 23 h. Domingo: 14.30, 17.30, 19 y 21 h.

Teatre:

BAMBOLEA.

Dijous: 18 h. Diumenge: 21 h.

Jueves: 18 h. Domingo: 21 h.

CAMALEÓN.

Divendres i dissabte: 20.15 i 22.45 h. Diumenge: 19.45 i 21.15 h.

Viernes y sábado: 20.15 y 22.45 h. Domingo: 19.45 y 21.15 h.

CONFUSIÓN.

La captura del dragón.

Dijous: 18 i 23 h. Divendres: 13 i 20.30 h. Dissabte: 14.30 i 20.30 h. Diumenge: 13.30 i 20.30 h.

Jueves: 18 y 23 h. Viernes: 13 y 20.30 h. Sábado: 14.30 y 20.30 h. Domingo: 13.30 y 20.30 h.

LOS COMEPIEDRAS.

Dijous: 18 h. Divendres: 11.30 i 18 h. Dissabte: 12.30 i 18 h. Diumenge: 11.30 i 19 h.

Jueves: 18 h. Viernes: 11.30 y 18 h. Sábado: 12.30 y 18 h. Domingo: 11.30 y 19 h.

LA TROUPE DE LA CAVERNA.

Dijous: 18 i 20 h. Divendres, dissabte i diumenge: 12, 17.30 i 20 h.

Jueves: 18 y 20 h. Viernes, sábado y domingo: 12, 17.30 y 20 h.

ANYMAMUNDY.

Draco e solda.

Dijous: 18 h. Dissabte: 12 h. Jueves: 18 h. Sábado: 12 h.

Los príncipes.

Divendres: 11 i 13.30 h. Viernes: 11 y 13.30 h.

Los buhoneros.

Dissabte: 19.30 h. Sábado: 19.30 h.

Los leprosos.

Diumenge: 18, 20 h i 21 h. Domingo: 18, 20 h y 21 h.

MALATITSCH.

Los bufones de la bola.

Dijous: 18 h. Divendres: 10.30 h. Dissabte: 12.30 i 14 h.

Jueves: 18 h. Viernes: 10.30 h. Sábado: 12.30 y 14 h.

Los Elfos Blancos.

Divendres: 20 i 22.30 h. Viernes: 20 y 22.30 h.

Faunos.

Dissabte: 18.30 h. Sábado: 18.30 h.

Druidas viajeros.

Diumenge: 12 i 13.30 h. Domingo: 12 y 13.30 h.

El hechizo de la marioneta.

Divendres: 13 h. Diumenge: 17.30 i 20.30 h.

Viernes: 13 h. Domingo: 17.30 y 20.30 h.

Altres activitats / Otras actividades

ABANDERADOS

Grupo de Fivizzano (Toscana).

Música i desfilada.

Dijous, divendres i dissabte. Durant l'horari de mercat.

Música y desfile.

Jueves, viernes y sábado. Durante el horario de mercado.

FALCONERIA

Exhibició d'aus rapaces. Baluard de Sant Joan.

Divendres, dissabte i diumenge: 12.30 i 19 h.

Exhibición de aves rapaces. Baluard de Sant Joan.

Viernes, sábado y domingo: 12.30 y 19 h.

ASSOCIACIÓ VUIT D'AGOST

Es mals esperits. Colla de dimonis.

Dissabte a les 19.30 h i a les 21.30 h.

Sábado a las 19.30 h y a las 21.30 h.

Cavallets conqueridors. Cervavila.

Dissabte a les 18.30 h i a les 20.30 h.

Sábado a las 18.30 h y a las 20.30 h.

Esperitrons. Colla de tamborers.

Divendres a les 19 h i a les 21 h.

Viernes a las 19 h y a las 21 h.

Exposició d'oficis d'Eivissa, a la sala del Refectori de l'Ajuntament de dijous a diumenge. Durant l'horari de mercat.

Exposición de oficios de Eivissa, en la sala del Refectorio del Ayuntamiento de jueves a domingo. Durante el horario de mercado.

Exposició d'invents de Leonardo Da Vinci. Reproducció d'alguns dels grans invents de Leonardo: paracaigudes, corrioles, petita nau voladora, bicicleta, barca de propulsió a rodes... A la plaça de la Catedral. Durant l'horari de mercat.

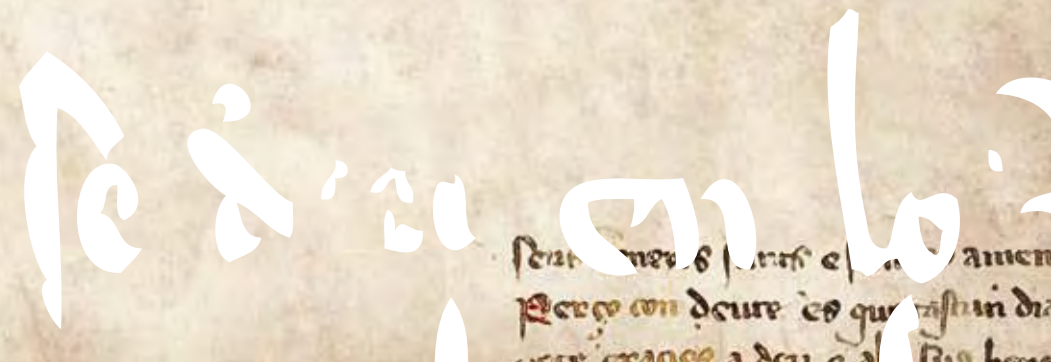
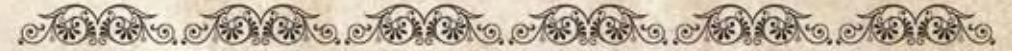
Exposición de inventos de Leonardo Da Vinci. Reproducción de algunos de los grandes inventos de Leonardo: paracaídas, poleas, pequeña nave voladora, bicicleta, barca de propulsión a ruedas... En la plaza de la Catedral. Durante el horario de mercado.

Exposició de la impremta de Gutenberg. A la plaça de la Catedral. Durant l'horari de mercat.

Exposición de la imprenta de Gutenberg. En la plaza de la Catedral. Durante el horario de mercado.

V Travessia de natació Patrimoni de la Humanitat, el 10 de maig a la platja de Talamanca a les 11.30 h.

V Travesía de natación Patrimonio de la Humanidad, el 10 de mayo en la playa de Talamanca a las 11.30 h.



BUS

GRATIS

HORARI - HORARIOde 10 h a 15h
de 17 h a 23 h

Es Suro
Vora de Rey
Joaquí Wallis
Corona
Parque de piscines
Parque de Madriçes
Avinguda d'Espinoza
Vora de Rey
Es Suro

Es Suro
Vora de Rey
Joaquí Wallis
Parque GESA
Parque de Madriçes
Parque de la Força
Joaquí Wallis
Vora de Rey
Es Suro

Es Suro
Vora de Rey
Joaquí Wallis
Parque de Madriçes
Avinguda d'Espinoza
Vora de Rey
Es Suro



Ajuntament D'EIVISSA

Ajuntament 750

15 anys - Eivissa Patrimoni de la Humanitat